

寄留者

Volume 26, No. 2

SOJOURNER

Summer/Fall 2011



KIRYUSHA

御挨拶

MJM ミSSIONナリーとして皆さんにお仕えする機会を頂き、大変うれしく光栄に思っています。

私が初めてMJMと出会ったのは昨年、秋、Little Portion Friaryでのリトリートでした。MJMとは一体何なのか、よく知りもせず、参加したのです。集まった皆様が筋金入りの聖公会員で、皆が私の教父（澤邦介司祭）をご存知、しかもその甥御さんにまでお目にかかれるとは誰が想像したでしょうか。夜の親睦会（飲み会）で、MJMがMISSIONナリーを探しておられることを聞きました。私は私でシスターとしての仕事（漫画描き以外の）を探しているところで、無謀にも「お手伝い出来たらいいんですが。。」と口に出してしまいました。皆が顔を見合わせておられたのを覚えています。今でもまだ、「本当に私でいいんでしょうか？」と神様と自分自身に尋ねています。司祭でもない（考えていますが）、生粋の内向的性格だし。でも、皆さんと同じように神を愛しています。だから、「主よ、ここにいます。」と言うことにします。

まだMJMについて、その歴史、概念、期待、また問題点、諸々を勉強中です。私自身の計画や提案を並べるには早すぎます。眼と耳と心を開いて神様が何をお望みなのか、そして私に何の助けが出来るのか、を見極めて実行して生きたいと思います。イレネウスの言葉に、「神の栄光は、フルに生きている人に現れる」というのがあります。私は修道者ですから、祈りは何よりも大事です。「祈り」とは必ずしも聖餐式や礼拝だけを言うものではありません。神様とコミュニケーションすることが祈りなのです。私達の一人一人が喜びと平安に満たされていれば、神様は私達を主の御用に用いられ、神の今も行われている創造の働きに加わらせて下さり、私達は弱くても、大きな働きが出来るのだと信じます。神の助けによって、皆さんと一緒に歩んで行くことを楽しみにしています。

キリストの愛のうちに

フェイス・アンソニー （由紀）

履歴概略

東京のなまぐさな仏教徒の家庭に生まれ育つ。26歳の時、突然「教会に行かなくては！」と思い立つ。しかし教会について何も知らず、人に聞くのも恥ずかしかったので、まず百科辞典で宗派を調べ、次に電話帳、最期に東京都の地図を見て、聖テモテ教会の門を叩き、ジェローム澤邦介司祭（後に教父となって下さった）と出会う。澤司祭が言ったことすべてが全身にしみ込んでいく気がした。特に、「全能の神よ、全ての人の心は主に現れ、全ての望みは主に知られ、全ての密事は主にかくることなし。」はカルチャーショックだった。私のことを全てご存知で、しかも愛して受け入れて下さる方がいる、だから私は私ではない誰かであるようなふりをしなくていいんだ、ということを知って非常に安心したのである。生まれて初めて、この世に生きる資格が得られたような思いだった。1984年の棕櫚の主日に洗礼・謙信を受ける。この喜びが大きかったので、洗礼を受ける前から、シスターになりたい、と思った、が、人生は楽しすぎて修道院に入る決心がなかなかつかなかった。

Cont. to page 4

Greetings to MJM:

It is such a pleasure and honor to be given an opportunity to serve you as a MJM missionary.

My first encounter with MJM was at the retreat at Little Portion Friary last fall. I went there without really knowing what MJM really is. It was a big surprise that everybody is so NSKK, and everybody knows my Godfather, and moreover, - I had never imagined that I would meet his nephew (Shoji) at that retreat. It felt like 25 years slipped back and I felt so at home.

I heard that they were looking for a missionary, and – I was searching for my ministries (other than making Silly Cards). Very spontaneously, I said, ‘I wish I could help.’ Then we looked at one another...

I am still questioning myself and God, ‘am I really the right one to take this position?’ I am not ordained (though I am praying about it), I am a pure introvert.. But I love God as you all do. - I would just say, ‘here I am, Lord.’

I am still learning about MJM, its history, visions, expectations and problems. It is too early for me to list up practical plan or proposal. I would try to keep my eyes, ears and heart open to discern what God wants us to do, and what I can help. St Ireneaus said, “The glory of God is a human being fully alive.” Let’s remember this.

As someone who is religious, my first priority is prayer. ‘Prayer’ is not necessarily Eucharist or Worship, it is a communication with God. And I value the most the wholeness and wellness of each of you. If each of us is filled with joy and peace, then – I believe that God can fully use us and let us participate in God’s ongoing creation. And, though we are weak, we can do something big.

With God’s help, I look forward to walking with you.

Love in Christ

Faith Anthony, OSH (Yuki)

Brief Biography

I was born and raised in Tokyo in a ‘laid-back’ Buddhist family. When I was 26, I felt an urge, “I have to go to the church!” I knew next to nothing about the church, and I was too shy to ask around. So – I consulted the encyclopedia, then yellow pages, then the map of Tokyo, and visited St Timothy’s Church, and met Fr. Jerome Kunisuke Sawa, who later became my Godfather.

Everything he said penetrated me. Especially, the collect “Almighty God, to whom all hearts are open, all desires known, and no secrets are hidden, etc” was a culture shock. It was such a relief to me that there is the One that knows me through and through, and still loves and accepts me. I do not have to pretend to be somebody else! I felt – for the first time in my life, I am worthy of existing in this world. I was baptized and confirmed on Palm Sunday (1984). The joy was so great that I wanted to give my entire self to God, so even before I was baptized, I wanted to become a nun. But life was too much fun.

Cont. to page 4

Cont. from page 2

英国人と結婚したが、夫は私の貯金の殆どを持って姿を消してしまった。「こんな男に人生を駄目にされてたまるか」と決心して大学院に入り、東大医科研で学位を取得。1998年ポストドクトラル・フェローとしてアメリカに来、ダラスで3年、次にシアトルで5年半、免疫学の研究をする。

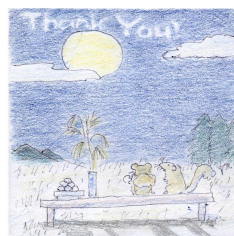
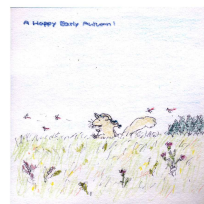
そしてついに、修道生活を試す決心をし、2006年、メリーランドにある All Saints Sisters of the Poor に入る。ここは最も保守的な会で、一昨年ローマ・カトリックに移ってしまった。私は聖公会が大好きだから、転会する意志は皆無で、しかも「この会でシスターになるには、私はちっと野蛮でリベラルすぎるなあ」と悟ったので、2008年、聖ヘレナ修道会に移り、今日まで生き延びている。そして、こうなったことを喜び、感謝している。



Cont. from page 3

I married a British man, who disappeared with most of my savings. I was determined not to let this man ruin my life. I started my Ph.D. courses at the University of Tokyo. In 1998, I earned the degree in Immunology and came to USA. I did research for eight years in Dallas and Seattle.

It was at this time that I finally decided to try my religious vocation. I was with All Saints Sisters of the Poor in Maryland, the most conservative order that later became Roman Catholic in 2009. I love the Episcopal Church too much to convert myself. Also I found myself way too wild and liberal there. I therefore transferred myself to the Order of St Helena (the most liberal order in the USA) in 2008. I am surviving-and - I am glad and thankful that it turned out to be this way.



東日本大震災のため

慈悲の神、天の父よ、東日本大震災によって命を失った人びとの死を悼みます。どうか主の深い慈しみのうちに、この人びとを安らかに憩わせて下さい。また、愛するものを失って悲しむ人々がみ力により、あなたの愛の慰めのうちに生きる事が出来ますように。この震災によって離散させられた人びと、住まいを失った人びと、傷つき病のうちにいる人びと、弱い立場におかれている人びと、ことに障害のある人びと、ご高齢の人びと、外国からの人びとを、愛のみ手を持って守り支えて下さい。また、悲しみ、悩み、苦しみ、孤独のうちにいる人びと、希望を失いかけている人々を慰め、生きる勇気と希望をお与え下さい。今、避難生活を余儀なくされている人びとや、不自由な生活を強いられている人びとに、必要な保護が与えられますように。また、震災復興の為に働くすべての人びと、ことに危険な作業に従事する人々を導き支えて下さい。そして、私たちが心を合せて祈り、いつも、ともにおられる慰めの主のみ姿を見出す事が出来ますように。これらの祈りを主イエス・キリストのみ名によってお捧げ致します。アーメン

この祈りは日本聖公会で作られ、MJMの礼拝でも用いられています。

For the Victims of the Great Earthquake of Eastern Japan

Merciful God, our Father in Heaven, we mourn the many people who have lost their lives in the Great Earthquake of Eastern Japan.

Lord, in your great mercy, please let them rest in peace.

We also pray that those who are grieving over the loss of loved ones may, by your strength, and with your loving solace be able to continue with their lives.

With your loving hand, please support and protect those who have been scattered by the disaster; those who have lost their homes; the sick and injured, and those in a position of weakness, especially the disabled, the elderly, and foreigners.

Comfort the unhappy, distressed, and lonely and those who at the point of losing hope, and give them the courage and desire to live.

We ask that the shelter they require is given to those who have been obliged to evacuate and are forced to live in uncomfortable conditions.

Please also guide and sustain the people working towards the restoration of the disaster area, especially those who are engaged in dangerous work;

With one accord we pray that we can find you, the consoling Lord, who is always with us.

We offer this prayer in the name of the Lord Jesus Christ.

Amen.

This prayer is prepared by NSKK (Nihon Seikokai) and prayed by their churches and MJM.

エールでの支援

東北地方を中心とした痛ましい震災。その翌日からアメリカの各学校では様々な活動が立ち上げられました。オリジナルTシャツのデザイン・販売、ベイクセール、ファンドレイジングのためのディナー、限られた時間・リソースの中で驚くほど多彩なアイデアが生まれ、実行されました。私の所属するYale大学でも震災数日後に話し合いの機会が持たれ、様々な義捐金活動を行うことが決まりました。3月中旬から4月下旬までの一月半に行われた活動は、震災を地学・経済・政治・国防の面から学術的に検証したシンポジウム、バッハ・コレギウム・ジャパン、Tokyo String Quartetによるチャリティーコンサート、日本文化をこの機会に知ってもらおうという趣旨のもとのお茶・折り鶴のワークショップ、また学食で日本食ディナーやファンドレイジングのイベントを行いました。その結果総額で5万ドル以上の義捐金を集め、米国赤十字等へ送金することができました。

私の住むNew Haven界隈に居住する日本人は100人にも満たず、また普段から活動を共にするようなコミュニティもないのですが、今回の震災後の上記の活動では驚くほどのスムーズさで行動に移すことができました。テレビの画面に映り出される惨憺たる日本の様子を見て何かできないか、何かしたいと思う方々一人ひとりの決意の表れだったと思います。震災からはすでに7ヶ月が経ちました。さらなる継続的な支援が必要なのはもちろんですが、私たちの大学では今後それに加えて、アカデミアの視点からの支援が何かできないか模索しているところです。

Relief Efforts in Yale

Matthew Keita Ebisu

Many schools in the U.S. planned various fundraising activities right after the earthquake in the Tohoku area. Lots of ideas such as making T-shirts; fundraising dinner; etc, came up even though time and resources were limited. Discussions were also held in Yale University, where I belong a few days after the earthquake. We decided to have several events. From the middle of March to the end of April, we had a symposium from the view point of geology, economics, politics and national security. Additionally charity concerts by the Bach Collegium Japan and Tokyo String Quartet were held along with Japanese tea ceremony/origami workshops and a fundraising Japanese dinner in the college dining hall. By the end of April, we raised more than \$50,000 and contributed this to Red Cross.

Less than 100 Japanese people are living in New Haven area, and there is no strong Japanese community. However, these movements were organized quite smoothly. People eager to do something after watching the shocking scenes of Tohoku area. Seven months already have passed since 3-11 and additional support is surely expected. Yale is planning to do some academic support in the near future.

MJM /CHRIST CHURCH
FALL FAIR
Tarrytown
October 22, 2011-9:30 to 3:30
October 21st, 2011
6:30 to 9:30-Preview Night
“Rip Van Winkle” -Performance

ISAO SAN VISITATION SCHEDULE

By Kumiko Buller

MJMは本年もまた植松功氏を迎え“黙想と祈りの集い”を持ちます。10月23日から11月6日までNYに滞在され、マンハッタン、ウエストチェスターの教会、家庭で“黙想と祈りの集い”が持たれます。細かなスケジュールはMJMウェブサイト、またはMJMオフィスにお電話下さい。皆様のご参加をお待ちしております。

MJM is pleased to announce that once again we are privileged to have Isao-san visit with us. He will be staying NY from October 23rd to November 6th. During his stay, he'll have the "Meditation and prayer gatherings" at churches in Manhattan and Westchester.

His schedule will be checked by our website or please call MJM office. We invite and encourage all to attend the various events. Please spread the word.

TOYAMA/BARUAH TWENTIETH ANNIVERSARY!

By Shoji Mizumoto

9月の第三日曜日(18日)は、バルア・ナンダンさんと遠山京子さんの結婚20周年記念式を、定例のマンハッタン礼拝と共に挙げました。おおよそ50人程の友達が、日米両カ国語で行った聖餐式に出席後、会堂にての2時間に渡るレセプションへ参列しました。式は、20年前司式した、ロイド先生の他、現MJMミッショナーの、シスターフェイス(Sister Faith)により行われました。

礼拝で結婚の誓いを更新した夫婦はレセプションで、参列した友達を一人ひとり紹介し、どの様な形で日々皆が繋がっているかを詳述しました。この世を去った友達・親戚を思いながら、(特に新郎の世話人の役を務め、世界貿易センターで2001年9月11日に亡くなった、ジュピター・ヤンベムさん)、この20年間、一緒に成長してきた人達と暖かく過ごすお祝いとなりました。

最後に、息子二人(晶君、真由留君)とお母さんの太鼓の演奏で盛り上がりました。ナンダンさんの幸せな表情が印象的でした。

On the third Sunday of September (the 18th), we celebrated Kyoko and Nandan Baruah's 20th wedding anniversary at the regular MJM Manhattan service. About 50 friends of the family participated in the Holy Eucharist which was celebrated in both English and Japanese. A two hours long reception followed downstairs in the Parish Hall. Fr. Lloyd, who married the couple, led the service. Sister Faith, the new MJM Missioner, also participated in the service.

The couple renewed their marriage vows at the service and introduced all of their friends at the reception and recounted how everyone is connected into their daily lives. It was an occasion to both remember those who are no longer with us, especially for Jupiter Yambem, Nandan's Best Man who perished atop World Trade Center on 9/11/2001, as well as to celebrate the 20 years with those with whom the couple grew together as individuals.

The reception ended with Akira and Mayur, their sons, playing the Taiko drums with Kyoko. It was especially good to see Nandan so happy and elated by the event.

EAMの会議に初めて参加して

バルア晶

この夏の始め、母から、今年ロサンジェルスでEAM（アジア宣教委員会）の日系人宣教の集まりがあるが、参加しないか、ともちだされた。母の話は聞いてはいたが、僕が覚えているのは6月に4、5日カリフォルニアに行く、というところだけだった。なので、いざ行くとなった時、何も知らずに出かけていったというのが本音である。

ロサンジェルス空港に着いてからまもなく、ロサンジェルス教区にある宿泊施設に着き、その部屋の居心地の良さには驚いた。二階の部屋に荷物を置くやいなや、下の会議室に行って会議に参加している人達と会った。雰囲気を感じる限りでは、日系人の教会の話をも自分の年の三倍以上もする人たちから聞くのではないかと、これからの数日間退屈しそうな予感がした。ところが、僕の予想は完全に外れていた。ふたを開けてみると、僕の他にも1、2歳年下のティーンエイジャーが数人アメリカ各地から参加していることがわかった。僕のように日系で、年も近く、しかもミズーリ州やハワイ州から来た高校生に会えたのはうれしかった。日系宣教委員会の”ユース”のグループとして、昼間は博物館などを見学し、夜は工芸、と毎日一緒に楽しんだ。最後の日には、ユースも大人も一緒に、貸切バスで、第二次世界大戦中、何千、何万人もの日系人が入れられた収容所のひとつ、マンザナーという歴史的な収容所に向かった。山に囲まれ、暑く、砂漠のようなところにある木でできたバラックの建物に立ったときの気持ちは歴史を感じさせられると同時に、僕個人にも意味の大きいものに思えてならなかった。自分の生まれた国で、しかも明瞭でない罪を着せられて何年も監禁されることを想像しただけでも、わが国の政治に対する理性度を問わざるを得ない。

マンザナーの収容所跡に隣接している資料館を見学している時、驚いたのは、各収容所に実は、日系人以外のアメリカ人もいたという事実である。この日系人以外のアメリカ人は日系人と一緒に、日系人の人権を無視して政府が施した手段に対して憤慨また抗議してとった行動であると言えよう。人権尊重のため日系人のために立ち上がり、あげくの果てに自分達も収容所に入れられてしまったということである。もうひとつ驚いた事実は、たくさん日系人が、アメリカ国への忠誠を示すために、アメリカの各軍に自分から入隊志願をしたということである。この勇気のある行動は尊敬の念に値するところである。こんなことを考えているうちに、もうバスに戻る時間が迫ってきた。そんな時、そばにいて今回の見学のガイドをしてくださり、ご自分もこのマンザナーで収容生活を送ったという方となんとなく話を始めた。その方が収容所に来たときは僕よりも数年若い時だったが、今では僕の祖父ぐらいの年だ。彼は、家族と一緒に暮らしていたというバラックの場所と、よく遊んだと思われる場所を見せてくれた。また、よく魚とりに行ったり、埃りだらけになって野球をして遊んだことも話してくれた。ロスや僕の住んでいる都会では経験できないことだろう。不思議なことに、その方の話を聞いていると、マンザナーでの生活が苦しい思い出のように聞こえず、ましてや、マンザナーの思い出が少年時代の懐郷を思う気持ちと同じだといってもおかしくないぐらいに聞こえた。僕がニューヨークから来た、と言うと、甥御さんがプリズビテリアン病院（コロンビア大学病院）で医者をしていると教えてくれた。偶然にも僕が去年の夏、研究実習をした病院だった。その方との会話の時はとてもすがすがしい時間だった。そうしているうちに、ロサンジェルスともお別れの時が来た。新しくできた友達とも別れの挨拶をして、帰途に着いた。でも、そんな友達とは、今でもフェイスブックで連絡を取っているし、みんなからも、メッセージが時々届く。

Participating in the EAM Japanese Convocation in LA

Akira Baruah

Earlier this summer, my mother asked me if I would accompany her to the 2011 EAM Japanese Convocation meeting in Los Angeles. I had no idea what to expect.

After arriving at Los Angeles International Airport and checking in at the mission building of the Diocese of Los Angeles we promptly went downstairs to a meeting room to meet everyone. At this point I got this feeling that the next few days would be a boring Japanese ministry-related event with people three times my age. Of course, I was completely wrong.



It turns out that there were several other teenagers a year or two younger than me, from all over the country. It was cool to talk to other people of Japanese ancestry who were my age yet from places like Hawaii and Missouri. As a collective “youth group” of the convocation, we visited various museums during the day and made crafts in the evening – it was quite fun.

On the final day, the entire convocation took a charter bus out to the historic Manzanar internment camp, where thousands of people, mainly of Japanese descent, were interned during World War II. The experience of standing in the hot, desert climate surrounded by mountains in ramshackle wooden barracks was not only historically but also personally enlightening. I imagined having to be imprisoned for years in my own country for inexplicit accusations and I began to question the rationality of our own government.

When we visited Manzanar's historical museum, I was surprised to find out that Japanese-Americans were not the only people interned at the various camps. Apparently, people of non-Japanese descent stood up for the internees' rights and often wound up in the camps themselves. Another surprising fact was that dozens of Japanese-Americans enlisted in the U.S. Military in order to show their loyalty. I was inspired by their courage.

As we were leaving, I began a conversation with a man who had experienced the internment first hand. He was a few years younger than I am now when he and his family were relocated to Manzanar; now, he is old enough to be my grandfather. He showed me exactly where he lived and played as a boy. He told of how he used to go fishing and play ball in the dust. Rather than bitterly recounting his times at Manzanar, he seemed to nostalgically remember his childhood. It was so refreshing to talk with him.

Finally, it was time to return to the city, so I said my goodbyes to my new friends. I still keep in touch with them on Facebook and message them from time to time.

EAM 全国日本人会衆の集まりについての参加日記

マリア 遠山京子

今年のアジア宣教デスクの日本人会衆の集まりが6月にロサンジェルスで行われ、長男の晶と私とがMJMの代表として参加した。二日間の話し合い、発表、文化を紹介するプログラムそして視察旅行と、出発前にいただいたスケジュールから、盛りだくさんで楽しい会合の雰囲気が予想された。私が最後にこの会合に参加したのは、覚えてもないぐらい前の話で、かれこれ10年ほど前だったと思う。そのときの記憶でしかないのですが、今回の集まりも会議室にこもり、話し合い中心の似たようなものと想像をして出かけた。もちろんだいたいお目にかかっていなかった所沢司祭や、小寺司祭との再会はうれしかった。しかしその憶測とは裏腹に、今回の会合はゲイル・川原歯科医師とマルコム・ヒー教授という、新しくまた若いリーダーにバトンタッチされてのことか、以前とは違った気風が流れていた。

初日は米国また招待されて出席したカナダ聖公会の日系教会また日本語会衆の働きの報告を各グループの発表で始まり、午後はリトル東京にある日系人博物館の見学そして日本料理店で夕食というスケジュールだった。自己紹介のあと、大人たちが話しをしている間、ユースはハワイと州から来ていてもともとロス出身のクリス・オオムロさんとキャロリン・モリニシさんがロスの市内の観光をしてくれ、南カリフォルニア大学の見学なども含まれていた。そして博物館で大人達と合流。ゲイルが博物館の外にあるあの有名な日系人部隊442部隊の勇士をたたえた銅像があるというので、行ってみた。MJMにもおなじみの向井ジョージさんもその部隊の一員であり、彼の名前と、もう一人私の三世の友人のお父さんでもうお亡くなりになったが、早川じゅんさんの名前を銅像の横にあるコンピュータで探してみると、ちゃんと二人の名前と部隊名がでてきた時は、感動ものだった。「追分」レストランで、食事。ユースもなんとなく仲良くなってわきあいあいとしていたようだ。

二日目は牧師の話から朝のプログラムが始まった。多様文化の牧会に力を入れているのか、ロスアンジェルス教区にはそのための主教がきちんといて、多文化それぞれのニーズに合わせて活動また援助をしている。とってもコミカルで人間味にあふれるダイアン・ブルース主教はご自身も4.5カ国語話ができ、個人レベルで多様文化を学ぼうと努力していることが目に見えてわかった。主教のほかにも小寺司祭による社会正義についてのお話、われわれMJMの理事でもあるヴァーガラ司祭は、ユニオン神学校で教鞭をとっておられた故小山耕介教授の信念また解放神学についての研究を述べられた。またハワイ教区かつ管区代表でEAM執行委員会の副委員長も兼任しているミミ・ウーさんが信徒として聖公会の管区の仕組みを述べ、そして山本キース司祭はご自分がいかにこのEAMしかもその中の青年会のグループが今牧師である自分にどんなに影響を及ぼしたかということ、自分の生い立ち、そして聖マリア教会との関わりを交えながら語ってくれた。山本司祭は私が十数年前のEAMの集まりで会った時は若い学生で、青年会のリーダーとしてすばらしい働きをしていた。そんな彼がこうして立派に聖職になって活躍している姿を見た時はふと苦笑いをすると同時に、うれしい気持ちでいっぱいだった。そしてまたEAMの存在の重要を改めて感じた。また、もうひとつ新しい学びだったのは、カナダ聖公会からの参加者のタッチェル夫妻から、カナダでも日本軍の真珠湾攻撃のあと、米国と同じように、カナダの日系人が差別を受け、教会が没収され宗教の自由が束縛された事実を暴露するリサーチをなさり、最近カナダ聖公会が謝罪をしたという報告であった。お隣の国といえ、まったくこのようにこのような事実が知らされていないというのは不思議に思う反面、我々も世界の日系人の歴史に目を向ける必要があると思った。

Cont. to page 12

Participating in the EAM Japanese Convocation in LA

Kyoko M. Toyama, VP of MJM Board (Manhattan)

The EAM Japanese Convocation took place in June in Los Angeles this year. My son Akira and I participated as MJM delegates. We had an exciting two day program with meetings, presentations, cultural programs and a field trip. The last time I attended was more than 10 years ago and I anticipated the meeting to be similar to the previous ones. However, this year's convocation had a different tone with new and younger leaders. The programs put together by our convenors, Drs. Gayle Kawahara and Malcolm Hee, were very informative, educational and personal.

Our first day began with sharing of the ministry represented from various Japanese ministries from all over U.S. and Canada, followed by a visit to Japanese American History Museum in Little Tokyo. While adults were in the meeting, the youth toured in town, including a visit to USC and joined the adults in the afternoon program and for dinner in Little Tokyo. There was a monument dedicated to the soldiers who served in the only Japanese regiment, 442nd. I was so excited to find the names of our MJM friend Gorge Mukai and my friend's late father, Jun Hayakawa. In the afternoon, Carolyn Morinishi, a dance teacher, a long time member of St. Mary's in LA and current resident of Missouri, taught us a Bon dance.

The second day began with the presentations by clergy including Bishop Diane, the bishop of multicultural ministry in the Diocese of Los Angeles. Other presentations included Rev. Dr. Jim Koder's presentation on social justice; our own Rev. Dr. Fred Vergara on the conceptualization of the late Rev. Dr. Kosuke Koyama, a Japanese theologian and a professor at Union Theological Seminary; Mimi Wu from the Diocese of Hawaii on the work of the Provincial office; and The Rev. Keith Yamamoto, a former young adult leader who spoke about his experience of EAM and how EAM and youth and young adult ministry made an impact on his discernment process.

Mr. and Mrs. Tatchell from St. Michael's and Holy Cross of Vancouver spoke about the discrimination Japanese Canadians had to face against them after the attack on Pearl Harbor and their churches were confiscated by the Canadian Anglican Church.

The youth from Good Samaritan Church in Honolulu, Hawaii presented on their youth ministry and their activities. Akira and I also shared our talent by playing a short taiko music with shime daiko we brought from New York and asked audience's participation in one of the folk songs.

The third day was the highlight of this year's convocation gathering, a visit to Manzanar, one of the Japanese relocation camps. I have heard and read about the experience of Japanese Americans in the relocation camp from Nisei friends in New York particularly our friend George Mukai whose family was interned. Actually visiting and seeing the site myself was a moving experience. When I saw the replica of the barracks the Japanese Americans lived in for a few years after Pearl Harbor, I did not have the words to express what I thought about how these Japanese Americans may have been feeling. Every word I heard from George about his family's experience in the camp became real. At the same time, I remember George asking me what I would do if the war broke out now between Japan and U.S. and my sons were drafted. Suddenly, this event was not foreign and I found myself in the shoes of the Issei, George's parents' generation.

Cont. to page 13

Cont. from page 10

午後は持参してきた半被を羽織って、今度はミズーリ州から娘さんのメリッサさんといらしたマリア教会出身で、踊りの先生でもある森西キャロリンさんが盆踊りの講習をしてくださった。牧師、信徒、ユースと年を越え、経験を超え、みんなで炭坑節やらを学んだ。そのあと、ハワイの「よきサマリア人の教会」のユースからの発表があり、彼らの活動の様子を伺った。そして恥ずかしながら、ニューヨークから持参した締め太鼓で晶と簡単な太鼓の曲を披露した。最後はみんなの手拍子で祭りの曲を演奏した。

そして、三日目。ロサンジェルスから車で3時間半ほど行ったマンザナーという以前日系人収容所があったところのひとつを訪問する日だ。この見学は今回の会合で私が一番楽しみにしていたプログラムのひとつであったので、心が躍った。バスに乗って着いたところは、今でも何もない砂漠のようなところのまん真ん中だった。以前から親しい友人である向井ジョージ氏から何度も収容所の話は聞いて知識としてはあるものの、実際にその場所を目の前にして立ってみた時はなんとも言いがたく、心に何かくするものを感じた。真珠湾攻撃後すぐ、数年間もこのような収容所で過ごした日系人のことを頭に浮かべ、住んでいた建物と同じものと思われるバラックの建物を見た時、その当時の日系人の心中がどのようなものだったと考えるだけで、言葉が出なかった。その時突然、ジョージから話を聞いたときのことを思い出し、ジョージの言葉ひとつひとつが、今度は現実身を増して、私の脳裏によみがえってきた。それと同時に、ジョージが私にこんな質問をしてきたのを思い出した。「京子は、もし日本とアメリカで戦争が勃発し、晶や真由留が徴兵されたらどうする？」この質問を思い出しながら、急に私がジョージのご両親と同じ立場にいるように思え、ジョージのご両親も息子が兵隊志願して、日本との戦いに行かねばならないかもしれないという不安と現実を迫られていたかと思うと胸が熱くなる自分に気がついた。私も日本生まれの日本人でありながら、アメリカで生まれた子供達を持つ親なんだとつくづく思い知らされた。

今年の日系宣教の会合は楽しく、復活の根ざしをも感じとられた。これも、そつなく動きまわった連絡を蜜にとってくださったゲイル、マルコム of 二人の新委員長なしでは実行できなかったといってもいいすぎではないだろう。世代交代を感じるとともに、いい意味で日系宣教に新たな息吹が注がれたような気がした。思い切って連れていった長男の晶もたくさん学びを経験した。普段今通っている教会（聖ヨハネ大聖堂天主教会）ではたった一人のアジア人のユースのアコライトのメンバーであり少しさみしい思いをしていたのが、今回の集まりでの、ハワイや、ミズーリ、そしてロサンジェルスから集まった日系の聖公会青少年との出会いは、滅多にない機会であり、この複数のアイデンティティーをもつ若者として共通な部分を分かち合える新鮮な気持ちを持ったのではなかろうか。

晶と一緒にこの会合に参加できたことを感謝している。我々MJMも新しいミッションナーを迎える時期にこうして、細々とではあるがアメリカ中に存在する日系の教会との連絡を続けていくことの必要性を感じた。こうして、日系人の宣教に望みを抱くとともに、もっと若者達の活躍の場を作り、山本司祭、またイギリス留学から戻りロングアイランド教区で奉仕されているアレン・シン司祭をはじめ多くの教会指導者を過去生み出しているEAMの重要性を考えながら、我々も各ミニストリーで将来のリーダー養成のサポートをしていかななくてはならないとも思った。

Cont. from page 11

This year's convocation was full of learning joy and I felt a revitalization of Japanese convocation with the wonderful convokers. I see the changing of the guard and a positive renewal of our convocation. My older son, Akira, who has been serving in the Acolyte Guild but is the only Asian youth in our congregation at home, felt a connection with other youth from Hawaii, LA and Missouri instantly. It was a unique experience for him to spend some time with Japanese American Episcopalians. He has been lonely in our church with this multiple identity but the visit to LA seemed to give him a new discovery of his identity.



I am glad that Akira and I participated in the convocation meeting. As we welcome our new missionary and reconnect with the Japanese convocation, I see the hope of the Japanese convocation but we have to take more investment in our younger generation.

*Please go to the MJM website at mjmnj.org for more photo presentation, created by Carolyn Morinishi and it was posted with her permission.

*photo of the poem written by a detainee and the youth pausing in front of the memorial monument

Bishop Co-Adjutor will be Elected on October 29th at the Cathedral

ニューヨーク教区のシスク主教が引退表明後、新しい主教の選挙活動が始まり、10月29日には大聖堂で行われる選挙で、候補に挙がっている7人の聖職から一人が選出されます。候補者に会い、話を聞きたい方、また主教選挙の詳しい情報は、こちらのウェブサイトをご欄ください。

<http://nybishopsearch2011.org/>

As Bishop Sisk, Bishop of New York diocese announced his retirement, the election of new Bishop is underway. The bishop Coadjutor will be elected from seven nominees at a special convention at the Cathedral on October 29th. Please check the website for regional meetings with these candidates. <http://nybishopsearch2011.org/>

2011年2月20日（日）（顕現後第7主日）MJM聖餐式説教

司祭 三木メイ

今日MJMの皆さんと共に礼拝し、説教させていただけることをとても光栄に思います。第55回国連女性の地位委員会（UNC55）開催に関連して行われる集会に参加するため、日本聖公会から派遣されて参りましたが、迎え入れの準備をしてくださった方々、殊に今東京におられる景山恭子さんに感謝いたします。

今日の福音書は、有名な山上の説教の一部で、とても重要な教えです。新共同訳聖書では、前半の部分には「復讐してはならない」、後半部分には「敵を愛しなさい」という題がつけられています。この教えの源になっているのは、旧約聖書のレビ記の「復讐してはならない。民の人々に恨みをいだいてはならない。自分自身を愛するように、隣人を愛しなさい」という言葉です。イエスさまはこの旧約聖書の言葉をさらに深めて、隣人を愛するという神の教えを実践するとはどういうことか、を具体的に語っておられます。

「誰かがあなたの右の頬を打つなら、左の頬をも向けなさい。」

「敵を愛し、自分を迫害する者のために祈りなさい。」

この言葉どおり実行するのは、とても難しいことです。私たち人間には怒りの感情がありますし、右の頬を打たれたら「何をするんだ！」と言って怒るのは当たり前のことです。私は日本の大学でノンクリスチャンの学生に聖書を通してキリスト教を教えているのですが、彼らは「こんなことは私にはできないし、したくない」と言います。それは当然です。けれども、主イエスの受難物語についての学びの後でこの聖書箇所を読むと、彼らは真の平和を実現するためにはこれが必要なのだ、ということを理解します。

私がニューヨークに来てからこの聖書の言葉を想いめぐらしていると、二つの関係、二つのストーリーが浮かんできました。それは、日本とアメリカの関係の間に立つことになった私の父、そして、その父と娘である私との関係の物語です。私の父（中道淑夫）は牧師でした。約60年前に船でアメリカに渡り、ニューヨークのジェネラル神学校に2年間留学して学びました。私が生まれるより前のことです。父はからだが弱く勉強も大変だったらしいのですが、私によく話してくれたことは「ブロードウェイ・ミュージカル『王様と私』はすばらしかったよ」でした。留学した頃の父は30歳代後半で、広島復活教会の牧師でした。原子爆弾が広島に投下されてから数年後、父はこの地に派遣されて、原爆の被害を受けた信徒の方々と共に、何もかも失ったところから新しい教会を設立しました。ですから、被爆者の方々の言葉にできない苦しみ、痛みもよく知っていたはずですが、その教会の復興がようやく軌道に乗り始めた頃に父は留学し、帰国して私が生まれました。父が心の中で日米関係のことをどう考えていたかは、聞いたことがないのでわかりません。ただ、父がアメリカやアメリカ人のことを悪く言っていた記憶は私には全くありません。でも、人間に対する原爆投下ということは二度とあってはならないことだと固く信じていたに違いありません。この歴史に残る悲惨な出来事を前にして、どうやって平和な世界を築いていけるのか、父は神様からその使命をいただいて、そのことに一生を捧げたのだと思います。

そういう面では父のことを尊敬しているのですが、別の面では私は父のことを全く尊敬できません。父は、非常に保守的で頑固者で、女性の司祭按手に反対していました。私は、約25年前から日本聖公会における女性の司祭按手の実現のための活動を行っていました。私と父は、親子関係としてはとてもいい関係で、私は父に愛されて育ったと思っていますけれど、この女性の司祭按手の問題では、最後まで対立しました。7年前、父があつて何週間も生きていられないかもしれないという時には、私はすでに聖職志願をしていました。私は父に言いました。「私の聖職志願を祝福してくれないの？」答えは「ハハハ、しない！！」でした。父は頑固者で、私は父親ゆずりの頑固者です。結局、父はそのまま天国へ召されていきました。

Cont. to page 18

Rev. Mei Miki-Excerpts from Sermon to MJM

Epiphany 7th Sunday, February 20, 2011

I am very honored to be worshipping with you and deliver my sermon today. I am being sent here from the NSKK to participate in the 55th UN Conference on the Status of Women. I would like to thank those who provided the transportation and Mrs. Kyoko Kageyama, currently in Tokyo, for other preparation.

Today's gospel is an excerpt of the well-known passage of the "the Sermon on the Mount." It is a very important lesson. In the New Bible, the title for the earlier part is "Don't Seek Revenge!" and other latter's title is "Love Your Enemy!" The origin of this lesson comes from the passage, "Don't Seek Revenge! Don't possess enmity towards others. Love thy neighbors as you love thy self." Jesus deepens this passage from the Old Testament and talks concretely about how to actually apply God's lesson of "Love thy neighbors". "If someone strikes you on the right cheek, turn to him the other also." "Love your enemies and pray for those who persecute you."

It is very difficult to act on these words. We human being have feelings and if someone strikes your cheek, it is natural to say, "What are you doing?" with anger.

I teach Bible to students who are not Christians in a Japanese university. The students often say to me, "I can't do what the bible says and I don't even want to do it." That's completely understandable. But, when they read this passage after learning about the Jesus' passion, they seem to understand that it is necessary to do what Jesus said in this passage if one is to make peace possible on earth.

My father, Yoshio Nakamichi, was a priest. Almost 60 years ago, he came to U.S. to study for two years at General Seminary here in New York. He was only in his late 30s when he studied here and was also the rector at the Hiroshima Resurrection Church. He was posted to work for this church a few years after the atomic bomb was dropped in Hiroshima. He was instrumental in re-building the church from the scratch, together with his parishioners, after losing everything. Therefore, he must have understood the suffering and pain the Hibakusha experienced even if they could not express these feelings with words.

I never asked him what he thought about the relationship between Japan and U.S. I do recall one thing, however. He never said a bad thing about the United States. Yet, I am sure he believed that the bomb like the one dropped in Hiroshima, destroying the lives of innocent humans, should never be repeated. Faced with one of the most miserable events in history, dad was given a mission how to build a peaceful world by God and he spent the rest of his life working towards it.

I have tremendous respect for my father who dedicated his life to such an important mission. However, I cannot respect him on another matter. My father was very conservative and stubborn. enough not to accept the ordination of women. I have been working towards the ordination of women in the Japanese Anglican Church (NSKK) for almost twenty five years. I would say that my father and I had a good relationship as father and daughter. I grew up with lots of love from him. But we were always opposed to each other on this very topic until the end. Seven years ago when he was left with a few weeks to live, I was already in the discernment process. I said to my father, "Are you going to give me a blessing on my ordination?". His response was just, "No!" with laugh. He was such a stubborn person and I think I inherited that aspect of him. Dad was taken to heaven soon after this interchange.

Cont. to Page 18



ELIZABETH “TIBBIE TUCKER” EDDY

A “toro nagashi” with 89 candles, symbolizing the number of years of my mother’s life was held on July 31st, 2011. The candles were set afloat on Stone Pond, our family’s summer place in New Hampshire. The melding of a very Japanese tradition into a classic New England setting well illustrates the arc of my mom’s life.

Born in Shanghai, China, the daughter of a medical missionary, she initially went to an English school; then onto St. Mary’s in North Carolina; onto Radcliffe; into the US Navy during WWII; into Greenwich Village in NYC as an editor; to Osaka; then to Sapporo at the Hokudai Center; then to Tarrytown and finally to Sleepy Hollow at Kendal.

Despite all these travels, Stone Pond and Sapporo were two of the places my mother loved the most. In both places her family, my family, was nurtured and flourished. In both places she put down deep roots.

Hokkaido was not your typical part of Japan but mom loved the fact that it was somewhat of a backwater. Whether it was the petchka heating unit; the unpasteurized milk from the Noogyo; the introduction of a new species of dog (poodle) to Hokkaido; the coed baths at Jozankei or Noboribetsu, she knew she was raising her family in a wonderful and amazing place. She spent many an afternoon in Otaru at the otera of the antique dealer, talking about art and looking and occasionally buying, beautiful objects. One of her handwritten notes in New Hampshire says, “a thing of beauty is a joy forever.”

She appreciated the Japanese sense of simplicity particularly the folk art or mingei style. I remember her collecting the simple black rice bowls that were used for the obento at each of the train stations as we took the train down to Nojiri-ko. When Japan started modernizing and the bowls turned from ceramics to plastic, it was a sad day indeed.

One of my favorite pictures of my mother is her standing next to the flower man who every morning in Nojiri arrived with two large buckets of flowers suspended between a pole. Whether flowers, bittersweet or weeping willows, my mom had an innate sense of style that she used to dress up even the drabest room.

My mother was a difficult person to define. She blended many cultures and traditions. British, Southern gentry, New England Yankee, Japanese. It was a life that she enjoyed and her appreciation and gratitude to God and to all of her friends and family remained true and strong to the end.

The 89th candle was a small candle powered balloon that rose slowly from Stone Pond into the evening sky. It was there hovering over the water, rising higher and then in the blink of an eye, it disappeared, into the firmament.

David Eddy

エリザベス “ディビー タッカー” エディー

本年6月31日 母の89才の生涯を象徴する灯籠流しが、家族の夏の別荘のあるニューハンプシャー、ストーンポンドで行われました。旧き良きアメリカの臭いの残るニューイングランドで日本の伝統を融合した灯籠流しは、まさに、母の人生を象徴するものでした。

上海でメデイカルミッションナーの娘として生まれ、イギリスで最初の教育を受け、ノースカロライナのセントメリー、Radcliffe大学へ進学。第2次世界大戦ではアメリカ海軍で働きました。戦後マンハッタンのグリニッジビレッジでは編集者、その後、大阪、更に北大センターのある札幌に住んだ後、NYのタリータウンへ移り、人生の最後の時をスリーピーホローの ケンドールで迎えました。

あちこち暮らした中で母が最も愛した場所は、札幌とストーンポンドでした。どちらの場所も、母と私の家族を暖かく育み、大きく花を開かせてくれ、そしてこれらの場所で母が人生の深い根を張った、と言えるでしょう。

北海道は本州から離れていますが、それゆえに母はこの土地を愛していました。ペチカの暖かな火、殺菌前の搾りたての牛乳、初めて北海道に紹介された犬種、プードル。定山溪や登別温泉の混浴、母は、こんな素晴らしい場所で子供達を育てたのです。小樽のお寺では、午後のひと時を古美術商と美術品を見たり、話をしたりして過ごし、時には買物をする事もありました。“美しいものは永遠の喜び”と書いた手書きのメモがニューハンプシャーの家に残されています。

母は、日本の簡素な中に美を見だし、民芸品が大好きでした。野尻湖への旅で買った駅弁の黒いご飯茶碗も集めていました。それが日本の近代化により、陶器からプラスチック製に代わってしまった事を残念に思っていました。

私の好きな写真の中に母が花売りで写っているのがあります。その花売りは野尻で毎朝、天びんのバケツに花を沢山入れ売りに来ていました。母は、しだれ柳やツルナスなどの何気ない花を薄暗い部屋に活け、部屋を生き生きと見せるような天性の感性も持ち合わせていました。

母がどんな女性であったかと問われると簡単に説明する事は出来ません。イギリス、アメリカ南部の上流家庭、ニューイングランドヤンキー、日本などの多くの文化、伝統がブレンドされた女性であったと言えます。母は人生を楽しみ、神様、友人達そして家族に対し持ち続けた感謝と喜びは、最後まで強く、真実でありました。

89番目の小さなローソクは、風船に付けられストーンポンドの湖面をゆらゆらと漂い、夕闇が濃くなる空にゆっくりと昇り、そして、一瞬の間に天空に消え去って行きました。

デビッド エディー

Cont. from page 14

人間同士の間にも、国と国の間、宗教と宗教の間にも、どうしても埋めがたい溝があります。境界線があります。それがあるのは、私たち人間の罪の結果です。主イエス・キリストは、私たちの間にあるその深い溝を埋めて、二つのものを一つに結び合わせるために、苦難の十字架を負ってくださいました。境界線を飛び越える神の愛を实践して、私たちに示してくださいました。

私たちはさまざまな理由で対立し、傷つけ合い、いがみ合い、憎しみ合う関係に陥ってしまうことがあります。そんな弱さを持つ私たちに、怒りの感情を越えてこの世に平和をもたらしてくださる神様の愛があることが、知らされたのです。互いに赦し合い、受け入れ合うことのできる愛の力を心に受けて、神様の前に完全な者となりましょう。平和を実現する者として歩めるよう、共に祈り求めていきましょう。

Cont. from page 15

A ditch that is not easily filled exists in any relationship between human beings, countries and different religions. There is a border between them. I believe that is the result of our sins. Lord Jesus Christ gave his life and was crucified for us in order to fill these ditches between human beings and unite two into one. He showed us God's love by applying what he believed and crossing these borders.

We put ourselves in conflict, hurting each other, getting angry and sometimes end up hating each other. Jesus showed such weakness as ourselves that we are receiving God's love which transcends our rage and brings peace on earth. Let us forgive each other, accept each other with God's power and become a perfect being in front of God. Let us also seek and pray together in order to walk our lives to materialize peace on earth.

(Mother Miki is a chaplain of Doshisha University in Kyoto and a daughter of the late Bishop Nakamichi in NSKK)

MJM メンバーとの再会 (Update of a former MJM member)

Kyoko Toyama was on her visit to Japan, met Kana Manawa, formerly a member of Manhattan at Holy Trinity Church where Kyoko's brother in law is a priest in charge. It has been more than 10 years since Kana left New York. Her son, Eugene was born in New York and is now in 6th grade, preparing for the middle school entrance examination. Kana, a 5th generation Episcopalian, has been active at Holy Trinity with her sister and parents. Holy Trinity, located in Daizawa area of Tokyo (near Shibuya) is a biggest church in the Diocese of Tokyo and parishioners are very active locally as well as nationally. Kana, please come visit New York some time in the future!

日本に一時帰国していた遠山京子さんが10年ほど前に帰国した真庭可南さんと東京の聖三一教会の主日礼拝で再会。偶然にも聖三一は京子さんの義弟の高橋顕司祭が最近赴任してきた教会で、久ぶりの再会を喜びました。可南さんはニューヨークで長男のゆうじん君を出産。その彼も小学6年生で、中学受験の準備中です。聖三一は聖公会ファミリー五世の可南さんにとっては、お庭のようなもの、今でも妹さんとご

両親と一緒に教会の働きを積極的にしていらっしやいます。世田谷区の代沢に位置する教会は、東京教区で一番大きな

教会で、しかも信徒の多くは母教会のみでなく、教区また管区のレベルでも活躍していらっしやいます。かなちゃん、また、ニューヨークにも遊びにきてくださいね。



2012年プレッジのお願い

MJMの活動及び寄留者は皆様からのプレッジにより支えられております。20012年も引き続き、神様に導かれ活動出来ますよう、ご支援をお願い致します。同封のカードにご記入の上、2012年1月末までにMJMオフィスまでお送り下さい。

秋学期から、エリサベスロイド先生にかわって ブラー久美子先生がハリソンの英会話教室を担当することになりました。ブラー先生はアメリカの英文学修士号をお持ちで、英語教師歴25年のベテランです。ロイド先生長い間ありがとうございました。

MJMの今後の活動へのアイデア、サジェションは、eメールにてShoji MizumotoまたはTomoko Masurまでお知らせ下さい。mjm.ny@mindspring.com

寄留者では原稿、写真などを募集しております。スペースの都合上、原稿サイズは 寄留者の1ページに収まるようお願い致します。原稿はeメールにてお送り下さい。

MJMオフィスでは下記の時間、担当者がおりますのでご連絡下さい。
月曜 午後12時-3時
火曜 午前9時半-12時半

KIRYUSHA STAFF

Editor	David Eddy
Associate Editor	Akiko Watanabe
Translators	Kyoko Toyama Akiko Watanabe
Mailings	Setsuji Uematsu

2012 PLEDGE

We appeal to you for your continued financial support in 2011. Your support and contributions are vital to the operation of our ministry and the distribution of the *Kiryusha*. Enclosed please find the pledge / contribution card with an envelope. Whether your donation is large or small, it is your interest and support that allows MJM to continue to serve Christ through our ministry.

This fall Kumiko Buller is going to take over the MJM ESL Class at All Saints' Church in Harrison. She has a 25-year teaching experience with a M.A. in English. Our dear Elisabeth Lloyd has taught the class for many years. Thank you, Elisabeth.

Ideas for MJM Activities? Please e-mail to Shoji Mizumoto or Tomoko Masur at :mjm.ny@mindspring.com

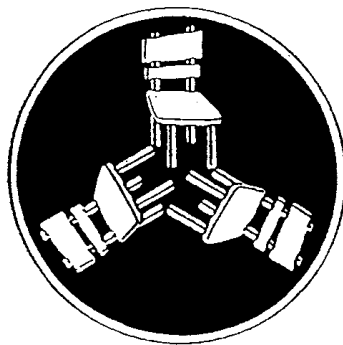
KIRYUSHA welcomes all articles and photos with the understanding that not all submissions will be printed. Because of our format, we encourage shorter rather than longer articles, clearly honored in the breach in this issue. Your submission should be sent to mjm.ny@mindspring.com

MJM OFFICE HOURS
MONDAY 12PM TO 3 PM
TUESDAY 9:30 AM to 12:30PM

Metropolitan Japanese Ministry
c/o St. James the Less,
10 Church Lane, Scarsdale, NY
10583
E-mail:mjm.ny@mindspring.com
Website: WWW.mjmnny.org

MISSION STATEMENT

MJM is a ministry of the Episcopal Church of the United States and Japan (Nippon Sei Ko Kai) to the Japanese people which seeks to be an open, inclusive body providing spiritual care and support to all people reflecting the spirit of Christ as it builds bridges between cultures.



METROPOLITAN JAPANESE MINISTRY

c/o St. James the Less, 10 Church Lane, Scarsdale, NY 10583

E-Mail-mjm.ny@mindspring.com

Tel. 914 723-6118

Website-mjmny.org

Fax 914 723-3776